

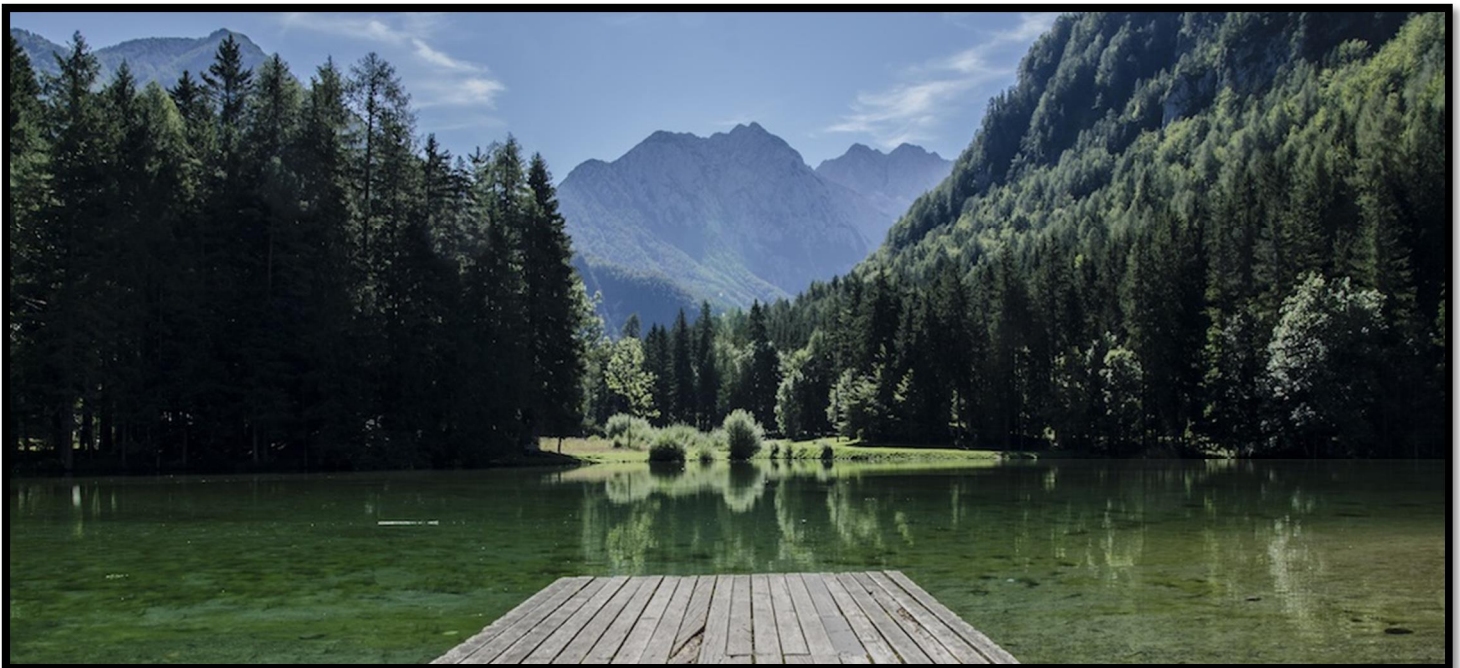


## Resource Sharing Project Rural Training & Technical Assistance

# El Cultivo de las Prácticas Inclusivas: Trabajar con Inmigrantes Rurales y Comunidades de Refugiados

*por Elizabeth Balcarcel, Hibo Jama, y Mira Yusef, con Leah Green*

**D**e acuerdo con el Censo de Estados Unidos, se estima que 58,179 refugiados llegaron a los Estados Unidos en 2012 (Martin & Yankay, 2013). Las personas emigran por muchas razones: para estar cerca de la familia, para encontrar mejores oportunidades de trabajo, para proveer a sus niños, o para buscar seguridad. Los refugiados y los solicitantes de asilo son inmigrantes que necesitan ser reubicados de forma segura en otro país, ya que han experimentado el sufrimiento de la persecución por motivos de raza, religión o nacionalidad. La condición de refugiado significa que la persona está aplicando para encontrar seguridad en los Estados Unidos cuando estos vivían en otro país. Estos refugiados se unieron a un estimado de 39,956,000 inmigrantes que viven actualmente en todos los Estados Unidos (Grieco et al., 2012).



Históricamente, las organizaciones de defensa que trabajan con víctimas de violencia sexual a menudo han tenido dificultades para satisfacer las complejas necesidades de los inmigrantes y refugiados. Los inmigrantes y refugiados se han asentando cada vez más en las zonas rurales debido a las oportunidades de trabajo y similitudes de sus países de origen. Un mayor número de inmigrantes en nuestras comunidades rurales proporcionan nuevas oportunidades para expandir nuestros servicios de agresión sexual y para que sean culturalmente relevantes. Las experiencias de violencia sexual son extremadamente comunes en los países en pugna después de siglos de opresión colonial y conflictos. Estas horribles experiencias conectan a los inmigrantes y refugiados de todo el mundo. Es crítico que seamos conscientes de los cambios demográficos en las áreas rurales para garantizar los servicios de agresión sexual que se proporcionan y que sigan siendo relevantes para toda la comunidad.

A menudo hay silencio sobre la violencia sexual en las comunidades de inmigrantes y refugiados. El silencio conduce a la negación, al no presentar reportes, o indecisión en la búsqueda de servicios. El trauma de silencio se mezcla con la opresión experimentada en los países de origen a manos de los que tienen el privilegio. En nuestras comunidades rurales, inmigrantes y refugiados sobrevivientes pueden no saber que existen nuestros servicios de agresión sexual o que se pueden proporcionar servicios culturales y lingüísticos específicos para ellos. Ambos están dirigidos a traer conciencia a la violencia basada en el género y

“El trauma de silencio se mezcla con la opresión experimentada en los países de origen a manos de los que tienen el privilegio.

la construcción de un movimiento para poner fin a la violencia sexual. Las familias y las comunidades también deben ser vistas como un recurso y apoyo para los sobrevivientes. Nuestras comunidades enteras deben ser exhortadas a reconocer los roles que ellos desempeñan para prevenir la violencia sexual y ayudar a los sobrevivientes.

Los inmigrantes y refugiados traen no sólo su cuerpo físico a su nuevo hogar, sino también su cultura, tradiciones e historias. Sus historias pueden incluir la violencia del pasado a través de la opresión de los colonizadores, así como la violencia de su pareja, la familia, la comunidad o el estado. Esta violencia incluye la guerra, el sometimiento a través de la violación de mujeres,

la tierra, y la asimilación de la violencia que separa las poblaciones indígenas de su lengua, tradición y la cultura.

Para explorar las necesidades de todos los sobrevivientes inmigrantes y refugiados, en este documento se presentarán las experiencias de los inmigrantes de Asia, África y América Latina. La mayoría de los inmigrantes en los EE.UU. hoy en día provienen de estas tres grandes regiones del mundo. Vamos a explorar estas comunidades a través de los ojos de las agencias estatales culturalmente específicas de Iowa que sirven a inmigrantes y refugiados víctimas de violencia sexual. Vamos a aprender sobre los enfoques innovadores de estos programas que se utilizan cuando se trabaja con las comunidades de inmigrantes y refugiados. Estos mismos métodos se pueden aplicar a nuestros programas principales en un esfuerzo por ampliar los servicios de violencia sexual en todo el país.

## **Introducción a Comunidades de Asia e Islas del Pacífico**

Las Comunidades de Asia y las Islas del Pacífico (API) en Estados Unidos son muy diversas. Se componen por más de 40 etnias distintas, tales como la camboyana, y hablan más de 100 idiomas, como el Khmer. Las comunidades de API continúan creciendo en los Estados Unidos debido a la mayor ola de nuevos inmigrantes que provienen de Asia. Según la oficina de Censo de Los Estados Unidos, se estima que 11,284,000 inmigrantes Asiáticos y refugiados viven en Los Estados Unidos a partir de 2012 (Grieco et al., 2012).

La historia de la inmigración de las comunidades de API es tan diversa como la propia comunidad. En el siglo 18, los filipinos abandonaron los barcos comerciales de Galeones Españoles y se establecieron en Luisiana. Fueron seguidos por los chinos en 1849 durante la fiebre del oro de California y para ayudar a construir el ferrocarril transcontinental. Alrededor de 1885, los japoneses comenzaron a emigrar a Hawaii como trabajadores agrícolas en las plantaciones. En 1898, Los Estados Unidos adquirieron las antiguas colonias Españolas en el Caribe y el Pacífico después de la Guerra Española-Americana. Filipinas y la isla de Guam se convirtieron en colonias de Los Estados Unidos. Desde 1910 hasta 1940, la Isla Ángel en San Francisco se convirtió en el punto de entrada para emigrantes chinos, japoneses, filipinos y coreanos. Por lo tanto, un gran número de familias de API han estado en los Estados Unidos por muchas generaciones. Las políticas de lucha contra la anti-inmigración y las prácticas, tales como la Ley de Exclusión China de 1882 y campos de concentración japoneses de la Segunda Guerra Mundial existieron durante el mismo tiempo.

En Iowa, han habido diferentes oleadas de migración moderna. En la década de 1960, Los inmigrantes API llegaron como estudiantes, médicos y enfermeras, o esposas de los militares de Estados Unidos. Desde mediados de la década de 1970 hasta 1980, vietnamitas, camboyanos, laosianos y refugiados Hmong emigraron después de la caída de Saigón en 1975 y fueron re-assignados en todo el estado. En el 2000, había un gran número de personas que emigraron de Asia del Sur tales como el numero de estudiantes internacionales y los cónyuges que continuaron subiendo. Desde 2011, los refugiados de Irak, Birmania, y Bután han hecho Iowa su hogar. Estos nuevos miembros de la comunidad a menudo se establecen en ciudades pequeñas por razones que incluyen puestos de trabajo en las plantas de procesamiento de carne o como cónyuges de los granjeros.



## **Creación de Espacios Seguros de Diálogo**

Las comunidades de API son diversas tanto en la cultura y la historia e incluyen personas de muchos países diferentes. Entonces, ¿cómo ofrecer servicios a los sobrevivientes de violencia sexual de diversos orígenes?

En primer lugar, hay que crear un espacio seguro para iniciar un diálogo con la comunidad. Una de las estrategias utilizadas por la Monsoon United Asian Women of Iowa, una

organización de defensa sin fines de lucro en Iowa, es la historia hablada. Compartir las historias es un pasatiempo en común en las comunidades asiáticas tales como los miembros mayores les dicen sus historias de la familia a los más jóvenes o miembros de la comunidad ofreciendo su versión en eventos culturales en común. Las historias recitadas es una manera excelente para los miembros mayores de la comunidad quienes están dispuestos a compartir sus experiencias, pero puede ser incómodo escribirlas o no pueden escribirlas del todo. El proyecto de historia oral de Monsoon de 2012 se centró en las historias de los asiáticos que llegaron a Iowa como refugiados en la década de 1970 y principios de 1980, y las historias de sus hijos y nietos. El proyecto se convirtió en un espacio de sanación de las historias de ambos, de los ancianos, y de la generación más joven, lo que resulta en una colección de historias. Al crear un espacio de diálogo, hay que construir un punto de entrada para comenzar a discutir la violencia sexual directa. El punto de entrada de Monsoon utilizado para el proyecto fueron roles de pubertad y de género. A través del espacio de la narración, en última instancia, dan a conocer a muchas personas que sufrieron o fueron testigos de la violencia sexual en Monsoon.

Utilizando el uso de métodos apropiados para la edad y para crear un espacio seguro puede ser especialmente eficaz. En el 2009, Monsoon utiliza la narrativa digital con los jóvenes para discutir la identidad y la violencia. Los jóvenes respondieron particularmente bien el uso de la tecnología para combinar imágenes y sonidos y para poder compartir sus historias. Monsoon utiliza las expresiones creativas como una estrategia para hacer frente a la violencia basada en edad universitaria de su género. El proyecto se llama el programa de Yoni Chats porque "Yoni" es la palabra Sánscrita para la vagina. Yoni Chats se utilizó para analizar la imagen corporal, la sexualidad, la orientación sexual y los derechos reproductivos. Muchos de los participantes eran estudiantes universitarios internacionales con diversos orígenes y que siguen las normas de proscripción sobre el sexo. Estos fondos a menudo hacen que sea difícil para los sobrevivientes revelar la violencia sexual.

La primera sesión fue facilitada por una ginecóloga cuya presencia y actitud calmada provocó un sentimiento de confianza dentro del grupo. Los métodos utilizados durante las reuniones mensuales en curso incluyen el intercambio de historias, obras de arte y actuaciones, un diario que llevan a cabo discusiones sobre temas relacionados con la sexualidad.

La primera respuesta de una sobreviviente que se recibe después de la divulgación puede determinar en gran medida las acciones de los sobrevivientes en la búsqueda de servicios, la seguridad, y el gran potencial para la sanación. Por esta razón, es imperativo que de manera proactiva se ofrezca a nuestra comunidad las herramientas y habilidades para comprender las raíces de la violencia basada en el género. Enseñando esto a nuestras comunidades les ayuda a responder a la violencia sexual en maneras que permitan a los sobrevivientes a tener poder. Tomemos por ejemplo el trabajo de Monsoon que ha estado haciendo con la comunidad

Karen. La comunidad Karen es parte del diverso grupo de refugiados de etnia Birmana en Iowa. Un defensor multilingüe Monsoon de la comunidad Karen se ha reunido con un grupo de mujeres Karen dos veces al mes para hacer frente a sus preocupaciones como nuevos inmigrantes de Iowa, incluyendo el sexo y la violencia sexual. Monsoon ha descubierto que a medida que la confianza se desarrolla y crece entre los participantes, las revelaciones sobre la violencia sexual en la comunidad emergen.

Después de la construcción de un espacio seguro y comenzar un diálogo, los proveedores de servicios pueden entonces pasar al siguiente paso crucial: la recuperación y la sanación.

*"He compartido mi historia, pero ahora que?"*  
*-API sobreviviente de agresión sexual*

### **Estrategias Aprendidas y Adaptadas**

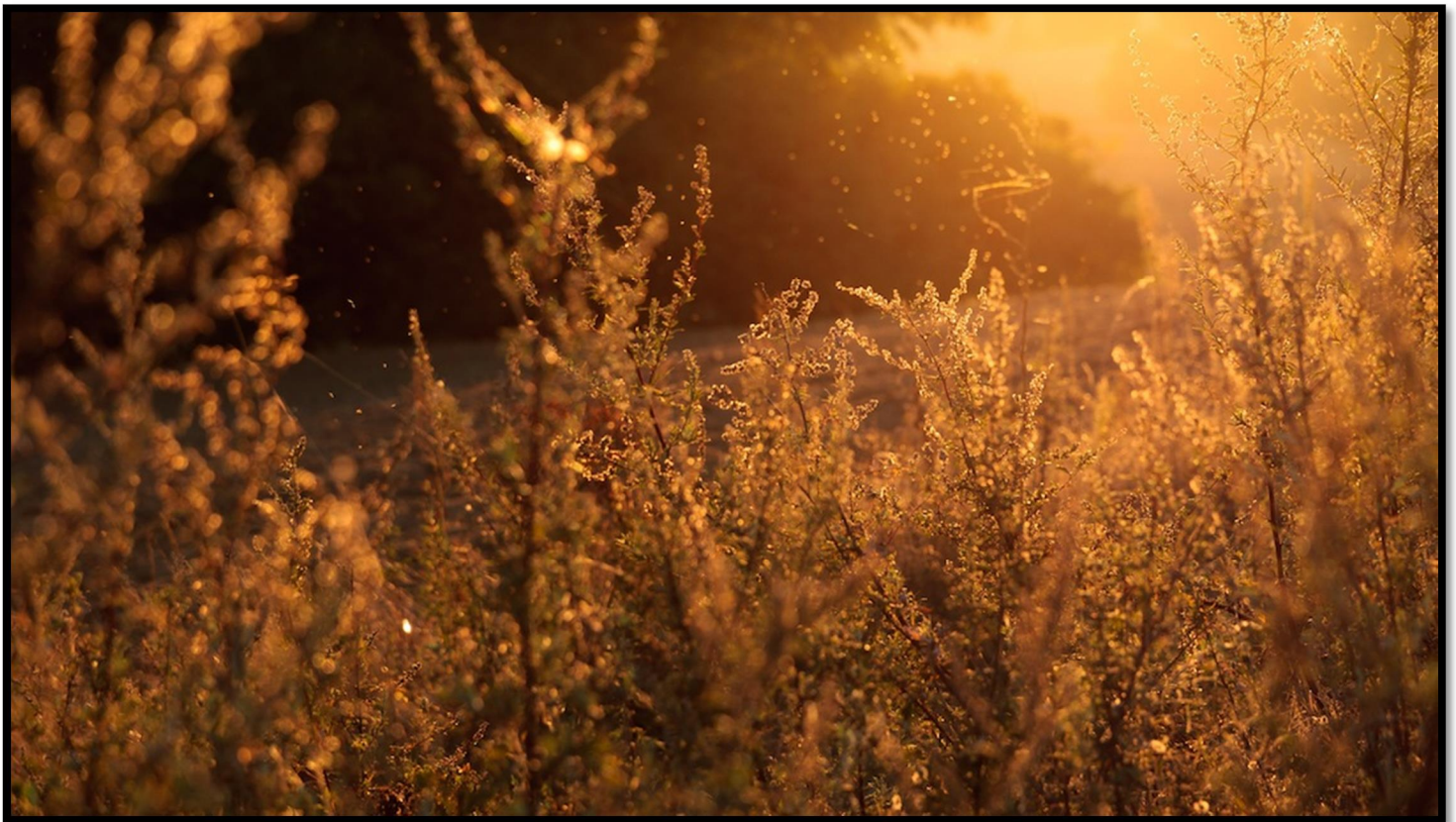
Existe una necesidad válida de enfoques culturalmente específicos, hacia el trauma que informan más allá de la terapia del habla tradicional. El no reportar la violencia sexual en las comunidades de API ha llevado a los sobrevivientes a superar su trauma utilizando el silencio como estrategia de afrontamiento. Sin embargo, debido a este tipo de internalización, el trauma se ha quedado atascado en los organismos de los sobrevivientes. La violencia sexual en su núcleo es una violación de un espacio corporal, por lo que es importante crear un espacio para sanar lo físico. Tai Chi, el yoga, la meditación y otras prácticas de sanación están profundamente arraigadas en las comunidades asiáticas, pero a menudo no se reconocen como remedios que ayuden. De acuerdo con el Informe de "Escuchando a la Comunidad Nacional" de la Organización Nacional de los Asiáticos e Isleños del Pacífico para Finalizar la Violencia Sexual, la importancia de las prácticas tradicionales de sanación y el bienestar individual y colectivo no sólo deben ser recuperadas, pero también re-imaginadas (2013).

“Después de la construcción de un espacio seguro y comenzar un diálogo, los proveedores de servicios pueden entonces pasar al siguiente paso crucial: la recuperación y la sanación.

Monsoon ha implementado un programa culturalmente específico denominado Proyecto de sanación Samsara. Este proyecto se basa en el modelo de Capacitar Bienestar Multicultural y la sanación de cuerpos traumatizados, utilizando técnicas sencillas y seguras para mejorar el bienestar mental, emocional, espiritual y físico de las personas a través de herramientas holísticas. El proyecto de Sanación Samsara utiliza técnicas como la acupresión, que es la Libertad Emocional de presión, que es una intervención de orientación alternativa, y terapia de presión dedos para controlar las *emociones* basadas en las tradiciones de Indonesia y Japón. Esta sanación individual está fuertemente ligada a la recuperación de la comunidad, por lo que Monsoon ha encontrado que es importante para cualquier atención de cuidado informado del trauma que también se ofrece a la familia y la comunidad del sobreviviente.

## **Introducción a las Comunidades Africanas**

Los inmigrantes y refugiados que llegan a Estados Unidos de África provienen de casi todos los países del continente africano e incluyen a personas de todas las etnias y diferentes antecedentes culturales. Nigeria, Etiopía, Egipto, Ghana y Kenia son los cinco países de origen más comunes para los inmigrantes africanos en los EE.UU. (Los inmigrantes africanos en América: Una visión demográfica, 2012). Según la oficina de censo de Estados Unidos, se estima que 1,607,000 inmigrantes y refugiados Africanos viven en los Estados Unidos a partir de 2012 (Grieco et al., 2012).



Los africanos en los Estados Unidos han tenido una historia compleja y violenta. Del siglo 16 al siglo 19 fueron capturados y vendidos en el tratado de esclavos transatlántico que reunió una gran cantidad de africanos en los Estados Unidos en contra de su voluntad. Los africanos en los Estados Unidos sufrieron a manos de los propietarios de esclavos blancos durante cientos de años. En 1865, la Enmienda 13 a la Constitución hizo ilegal la esclavitud. Cien años después, la Ley de Nacionalidad e Inmigración de 1965 (Inmigración and Nationality Act of 1965), junto con la descolonización de muchos países de África, dieron lugar a una significativa migración voluntaria de los Estados Unidos a partir de la década de 1980. Hoy en día, los africanos representan el 4-5% de los aproximadamente 38.5 millones de inmigrantes en Los Estados Unidos.

En los últimos años, la población de refugiados africanos en Iowa ha ido creciendo. Los refugiados de África Oriental, específicamente de Sudán, Somalia, Eritrea, Etiopía y Kenia, han sido reubicados en Iowa desde 1997. En 1999, refugiados de Burundi, Ruanda y Congo también fueron reubicados en Iowa. Refugiados africanos que viven en otros estados han comenzado a moverse a Iowa por el trabajo o para reunirse con su familia.

Los inmigrantes africanos empleados en Iowa son profesionales, propietarios de negocios, y trabajadores en fábricas. Muchos refugiados empiezan a trabajar en las plantas procesadoras de carne en las ciudades de tamaño medio con una gran cantidad de trabajo en las plantas disponibles, pero muchos siguen sosteniendo los objetivos, para ahorrar e iniciar sus negocios propios. Los inmigrantes africanos tienden a trabajar en empresas procesadoras de carne, ya que ofrecen salarios más altos que otras oportunidades de trabajo no calificados y no requieren ninguna experiencia o proficiencia en el Inglés.

Muchos inmigrantes africanos han ignorado, negado, o haberse vistos obligados a guardar silencio acerca la violencia sexual en sus lugares de origen. Estos inmigrantes también han experimentado siglos de colonización, la militarización, las guerras civiles y los desastres naturales. Por otra parte, en contextos públicos y privados, la violación, la agresión marital, y la mutilación genital femenina está permitida, justificado o fomentado por las costumbres y leyes en algunas culturas. Si bien el corte genital femenino tiene impacto en los inmigrantes africanos y las comunidades de refugiados, es importante tener en cuenta que la cirugía no es una experiencia universal. La tasa de corte genital femenino puede ser tan baja como 1% en varios países africanos (Organización Mundial de la Salud, fecha desconocida). La religión, como una parte importante de la vida de los africanos, es a menudo utilizada por los autores para defender la violencia de género según lo permitido por su religión. Debido en gran parte a la influencia occidental, 38 países de África han hecho que la homosexualidad sea un delito. Esto hace que las comunidades LGBT sean particularmente vulnerables a la violencia sexual.



Estas tradiciones continúan después de la inmigración a los Estados Unidos. No es raro que los hombres africanos creen que agredir físicamente a sus esposas para "disciplinarlas" es aceptable o el corte genital femenino que se lleve a cabo casi sin ninguna consecuencia. La seguridad y la supervivencia son de primordial importancia para los africanos que carecen de privilegios. Las mujeres africanas en general, son prácticas, resistentes y no son pasivas colaboradoras con los abusadores. Las estrategias de supervivencia en africanos de la resistencia y la autoprotección mediante el control del sufrimiento, redes de apoyo, o de escape, pueden ser invisibles para muchas organizaciones de apoyo que buscan poner fin a la violencia de género.

## **Ayudando a los Sobrevivientes al Construir la Comunidad**

El proyecto de Mujeres Africanas Nisaa es una organización de apoyo que sirve a los sobrevivientes de la violencia sexual y doméstica en Iowa, que busca construir comunidades saludables a través de la transformación de la justicia y el cambio social. A principios de 2014, Nisaa llevó a cabo una evaluación de la comunidad de los africanos en el centro de Iowa para rediseñar las estrategias sobre hacer desaparecer la violencia sexual y doméstica de la comunidad. En la evaluación, miembros de la comunidad africana atribuyen la violencia doméstica y sexual al estrés, los celos, las dificultades económicas, la falta de apoyo familiar, las responsabilidades del cuidado de los niños y sus padres ancianos en el hogar o la lejanía de ellos en su país de origen o en campos de refugiados. Nisaa ha utilizado los resultados de esta importante evaluación para estructurar servicios y la proyección hacia adelante.

La violencia sexual no se reporta en particular en las comunidades africanas por varias razones. En primer lugar, los refugiados africanos no tienen voluntad para pedir ayuda a la policía a causa del trato discriminatorio y opresivo de las autoridades en los campos de refugiados. En segundo lugar,

“Las estrategias de resistencia de supervivencia de los africanos, y la auto-protección a través del manejo del sufrimiento, redes de apoyo, o escape que pueden ser invisibles para muchas organizaciones de apoyo que buscan poner fin a la violencia de género.

los refugiados son conscientes de lo que pueden experimentar los sobrevivientes en su estigma de culpabilización de las víctimas y sus familias de su propia comunidad si ellos lo reportan. En tercer lugar, los valores religiosos africanos hacen hincapié en la importancia del perdón y el mantenimiento de la estructura familiar tradicional.

Un reto que Nisaa ha enfrentado ha sido mantener el apoyo a los sobrevivientes de violencia sexual después de que se deprimen cuando están aislados de sus comunidades. Un enfoque que Nisaa ha encontrado con éxito es la construcción de confianza y un nuevo sentido de comunidad con los sobrevivientes de proporcionar transporte. A pesar de que muchos miembros de la comunidad africana tienen transporte privado, Nisaa ha descubierto que conduciendo con ellos y platicando sus preocupaciones crea un enlace que permite que su trauma se abra. La prestación de este servicio también permite al sobreviviente y el defensor a sentarse al lado de cada uno y refuerza el apoyo de igual a igual que Nisaa ofrece.

Los refugiados africanos de primera generación a menudo no tienen sólidos conocimientos del idioma inglés. A falta de conocimiento del idioma inglés puede dar lugar a los refugiados a sentir como si sólo puede hablar con miembros de su propia comunidad. Esto también significa que los refugiados Africanos tienen un acceso limitado a los servicios disponibles para las víctimas de violencia sexual. Para contrarrestar estos sentimientos de aislamiento, Nisaa comenzó el Círculo de la Mujer que Cose (Women's Sewing Circle). Este programa enseña habilidades de costura, que les ayuda a mejorar las habilidades del idioma inglés, y actúa como un grupo de apoyo. Sesiones semanales implican actividades de bienestar que ayudaron a los participantes a tomar más interés en su salud física y autónoma. También han forjado una conexión y camaradería entre los miembros del grupo.

“ El silencio sobre la violencia sexual es aún más pronunciada entre los niños africanos de inmigrantes recientes. Se debe a una falta de educación, información y recursos sobre la salud sexual y la violencia.

## **Abordando la Violencia de Género con las Generaciones más Jóvenes**

El Proyecto de Mujeres Africanas Nisaa se unió a Monsoon Mujeres Unidas Asiáticas de Iowa en la organización en una cumbre de la API y la Juventud Africana. Las interacciones con los jóvenes inmigrantes y refugiados africanos, cuyas experiencias son a diferencia de sus padres y abuelos, subrayaron la necesidad de empleados de Nisaa que se involucren más con los jóvenes. El silencio sobre la violencia sexual es aún más pronunciado entre los niños africanos

de inmigrantes recientes. Esto se debe a una falta de educación, información y recursos sobre la salud sexual y la violencia. Como resultado, el personal de Nisaa está realizando el alcance con un grupo de jóvenes de Somalia dirigido a la formación del carácter y recursos de construcción.

Nisaa también ha comenzado la organización de eventos educativos con inmigrantes y refugiados africanos para explorar cuestiones de patriarcado a niñas y mujeres que no son objetos de valoración. La intención de estos eventos es crear una comunidad transformada y establecer un movimiento de cuidado y apacible de no violencia.

## **Introducción a las Comunidades Latinas**

Los inmigrantes Latinos son una comunidad diversa, incluye personas de México, América Central, América del Sur, Brasil y el Caribe. Según la oficina de censo de Estados Unidos, se estima que 21,224,000 de personas de generación de inmigrantes y refugiados Latinos de primera generación están viviendo en los Estados Unidos a partir del 2010 (Grieco et al., 2012). La dificultad económica, así como los desastres naturales, guerras civiles, o escapar la persecución debido a los puntos de vista políticos, pandillas, y el crimen organizado, les lleva a emigrar a los Estados Unidos. Un gran número de inmigrantes Latinos no tienen un estatus migratorio legal, tienen un menor nivel de educación formal, y se considera que están viviendo en la pobreza por las guías de la pobreza dadas en los Estados Unidos.



Las comunidades rurales en particular, están experimentando un gran crecimiento de los inmigrantes Latinos. Estos inmigrantes están buscando mejorar su situación económica, las oportunidades de empleo, la vivienda, la educación de los niños, y la salud de la familia. Las comunidades rurales ofrecen a los inmigrantes Latinos redes comunitarias cercanas, más oportunidades para vivienda asequible y espaciosa, ambientes más limpios y menos delincuencia. Las oportunidades de trabajo para los inmigrantes Latinos indocumentados en las zonas rurales comunes que están típicamente limitadas a la agricultura, procesamiento de carne, y el trabajo de fábrica. Estas oportunidades de trabajo son generalmente de salarios mínimos y muy exigentes físicamente. Este tipo de trabajo limita severamente las oportunidades para la seguridad laboral y respeto por parte de los empleadores. No es raro que los trabajadores inmigrantes experimenten las agresiones sexuales, acoso sexual, abuso físico y explotación laboral cometidas por su supervisor y compañeros de trabajo. Si los inmigrantes desean reportar estos crímenes se enfrentarán barreras económicas, de lenguaje y de acceso. Las horas de trabajo por lo general no permiten tiempo para dedicarse a la educación o los servicios sociales. Sin embargo, a menudo proporcionan más seguridad que en el país de origen.

Los inmigrantes Latinos tienen más probabilidades de ser indocumentados que otros inmigrantes que viven en Los Estados Unidos (Batalova & Zong, 2015). Ser un inmigrante indocumentado limita el acceso a cosas simples como tener una licencia de conducir, préstamos, seguros de automóviles, vivienda decente, seguro médico y de la salud, incapacidad, prestaciones de seguridad social y la educación. Para sobrevivir en los Estados Unidos, muchos inmigrantes indocumentados toman riesgos, tales como la compra de tarjetas de residencia falsas, utilizando identidades de otras personas, registro de propiedades bajo otros nombres, y conducir sin licencia.

*Nota sobre el lenguaje: El término Hispano se refiere a las personas de origen de habla española o ese origen, lo que incluiría la gente de España, pero no de Brasil. Los términos Latino o Latina se refieren a la gente de América Latina origen o ascendencia, que incluiría a gente de Brasil, pero no España. Si bien Latino, Latina, Hispana y son todos los términos apropiados y comunes de utilizar, lo mejor es utilizar el país de origen, por ejemplo de Costa Rica, y averiguar qué términos son los preferidos por el sobreviviente.*

## **La Familia es Primero**

Para la mayoría de los inmigrantes Latinos, "la familia es primero": la familia es primero. Los Latinos tienden hacer grandes sacrificios, trabajar largas horas para asegurar a sus familias, tanto en los EE.UU. y en su país de origen, y proveer. El concepto de familia para los Latinos no se limita a una estructura de la familia nuclear. Es común ver a las familias Latinas que comparten una pequeña casa con tías, tíos, primos, sobrinos y otros miembros de la familia.

Por lo general, los miembros jóvenes de la familia se les permiten vivir en el hogar hasta que se casan. Cuando toman una decisión importante, todas las opiniones y perspectivas de los familiares deben tenerse en consideración. Esta tradición ha creado comunidades Latinas con las redes familiares y amigables estrechamente establecidas. Esto hace que sea importante para nuestras organizaciones de defensa al recordar: si un sobreviviente Latino, defensor, o voluntario tiene una buena o mala experiencia en una de nuestras organizaciones es probable que comparta eso con la comunidad.

Cada inmigrante ha dejado atrás a sus seres queridos en su país de origen y cambió radicalmente su vida con el fin de encontrar mayores oportunidades aquí en los Estados Unidos. La consecuencia desafortunadamente de este sacrificio es hacer frente a sentirse perdido, fuera de lugar, aislado, avergonzado, derrotado, culpable, y con miedo. Es común sentirse desconectado de ambos la nueva familia y amigos que viven en los Estados Unidos y con los que quedan atrás en su país de origen.

“Muchos sobrevivientes inmigrantes Latinos no se les ha dado las herramientas para lidiar con el trauma causado por la violencia sexual o la propia experiencia de la migración con los mecanismos sanos y seguros.

Este es un sacrificio, por el bien de su familia, también hace que los inmigrantes Latinos sean increíblemente fuertes y resistentes. Los inmigrantes Latinos usan la comida, música, costumbres, celebraciones, y la familia para sentirse vivo. El uso de la música popular y películas como parte de las celebraciones con la familia y amigos es un método común de sanación. Estas películas y canciones incluyen El Tren de la Muerte (Documental), Voces Inocentes, La Bestia (Documental), La Jaula de Oro por Tigres del Norte, Hoy Empieza mi tristeza por Joan Sebastián, México Lindo y Querido por Jorge Negrete, y Cielito Lindo por Quirino Mendoza y Cortés. Los Latinos utilizan estas formas de arte para transportarse a sus recuerdos y sentirse conectados a sus seres queridos que viven lejos.

Muchos sobrevivientes inmigrantes Latinos no se han dado las herramientas para lidiar con el trauma causado por la violencia sexual o la experiencia de migración, en sí con mecanismos sanos y seguros. Al igual que muchos de los sobrevivientes, los inmigrantes Latinos pueden depender y adoptar malos hábitos de afrontamiento poco saludables para aliviar el estrés y ayudar en los momentos difíciles. Habilidades de afrontamiento poco saludables, como el uso

de drogas y alcohol, puede conducir a los inmigrantes Latinos a estar expuestos aún más a la violencia física, emocional y sexual. Es útil para nosotros aprender las herramientas de lo que los sobrevivientes inmigrantes están utilizando para la sanación y para introducir técnicas de adaptación saludables y culturalmente relevantes. El uso de canciones y películas que transportan a los sobrevivientes a recuerdos felices es una gran técnica para abrir conversaciones de forma individual o en grupos.

## **La Asociación con la Comunidad Latina**

En las zonas rurales, donde los programas de defensoría común pueden carecer de recursos culturales específicos y de atención multilingüe, que beneficia a los sobrevivientes cuando nos involucramos en la comunidad Latina y ayudarnos a servir a su comunidad. La educación y la formación de líderes de la comunidad Latina acerca de asuntos relacionados con la violencia sexual ayuda a crear una comunidad de más conocimiento y de apoyo que puede correr la voz acerca de nuestros servicios. Para las comunidades Latinas, la fe es de particular importancia en la obtención de un sentido de comunidad y un pedazo de su hogar. La asociación con los líderes espirituales puede ser un método particularmente eficaz de divulgación para los miembros de la comunidad Latina. Iglesias y centros religiosos proporcionan recursos vitales para los Latinos tales como clases para jóvenes, adultos y parejas que planean casarse, así como celebraciones de los hitos de la vida tales como bautismos, confirmaciones, y quinceañeras (una celebración del decimoquinto cumpleaños de una niña). Mostrando respeto por la fe, la cultura y las tradiciones nos ayudan a ganarnos la confianza con los sobrevivientes con el fin de proporcionar servicios de sanidad.

Muchas organizaciones proporcionan servicios esenciales para los inmigrantes, tales como: cursos de informática y de las finanzas o escuelas de enseñanza de inglés como lengua extranjera. Estas son las grandes organizaciones para colaborar de como llegar a más en la comunidad Latina. En Iowa, la Coalición de Iowa Contra el Agresión Sexual ha encontrado con gran éxito en la realización de clínicas de "Conozca sus derechos" con las comunidades Latinas. "Conozca sus derechos" es una clínica que prepara a las familias para la acción de la inmigración, cubriendo lo que una familia debe hacer antes de una redada, cómo comportarse durante una redada, qué hacer si alguien es llevado a un centro de detención, y las posibles soluciones de inmigración proporcionada por VAWA, tales como la Visas U y T. La prestación de este servicio esencial ayuda a la comunidad y ofrece una oportunidad para el diálogo que conduzca a conversaciones acerca de la violencia sexual. La coalición, con sus programas de miembros, ha encontrado la conexión con los periódicos Latinos, estaciones de radio, tiendas de comestibles y restaurantes, así como los centros de salud de toda la comunidad y ferias de empleo y de salud de una manera muy útil para llegar a la comunidad Latina.



El lenguaje es una consideración importante cuando se trabaja con las comunidades Latinas. Los esfuerzos para llegar a los sobrevivientes Latinos tienen más éxito cuando se proporcionan información escrita, como catálogos, folletos en español y se ofrecen las interacciones persona a persona como capacitaciones, sesiones de orientación y apoyo grupos en español. Investigando cuales dialectos se hablan habitualmente en su área es de gran ayuda para que los traductores sepan qué términos son los más apropiados. Los intérpretes son necesarios en la prestación de servicios de información de trauma a los sobrevivientes Latinos de violencia sexual. Por lo que es una prioridad contratar defensores multilingües que puedan hacer una gran diferencia para los sobrevivientes, ya que es la mejor práctica y prestación de servicios en el idioma nativo del sobreviviente. Sin embargo, solamente hablando español, no nos hace culturalmente competentes. Para llegar de manera efectiva y servir a la comunidad Latina es útil contratar personal Latino y voluntarios que pueden hablar el idioma, así como proporcionar servicios culturalmente apropiados para los sobrevivientes. Este personal y los voluntarios ayudan a los sobrevivientes de violencia sexual a nivel de comparación y de la manera más culturalmente relevante. A menudo es necesario ajustar las políticas y los protocolos alrededor de los voluntarios y las prácticas de contratación para darles la bienvenida a la diversidad de experiencias de la vida y a los expertos, y no sólo los requisitos de educación, que contribuyen a hacer buenos defensores.

## **El Cultivo de las Prácticas Inclusivas**

Estos son algunos de los programas innovadores de enfoques en Iowa y se han utilizado en el apoyo a sobrevivientes de violencia sexual que son inmigrantes y refugiados procedentes de Asia, África y América Latina. Aunque habrá diferencias en las comunidades de todo el país, muchas lecciones se pueden tomar por el trabajo ya hecho con las poblaciones inmigrantes en Iowa. Las estrategias culturalmente relevantes con el servicio de información de trauma incluyen:

- Tener cuidado en construir la confianza con las poblaciones de inmigrantes que se atienden
- Construir una línea en su presupuesto para intérpretes certificados
- Reconocimiento de la importancia en incluir sistema de apoyo familiar y de supervivencia cuando sea apropiado
- Haciendo una prioridad el contrato de personal y voluntarios multilingües culturalmente competentes
- La creación de espacios seguros para iniciar un diálogo con la comunidad
- Reconocimiento de la sabiduría y la influencia de los miembros de más edad o mayores en la comunidad
- La construcción de los puntos de entrada accesibles para iniciar la discusión de la violencia sexual directamente
- Proporcionar enfoques específicos de información de trauma informados culturalmente a la sanación que van más allá de la terapia del habla tradicional
- Llevar a cabo una evaluación de la comunidad
- Contribuir al desarrollo de una comunidad positiva
- Ofrecer programas y servicios referidos a la violencia de género con las generaciones más jóvenes
- El apoyo y la introducción de técnicas de afrontamiento saludables
- La asociación con organizaciones y grupos que ya cuentan con la confianza en la comunidad

Como un área en común, tenemos dos tareas importantes: apoyar y defender a víctimas de violencia sexual, y en última instancia, para poner fin a la violencia basada en el género. Usando las estrategias exploradas en este trabajo se tienen nuevas y emocionantes maneras para completar estas tareas. La diversidad de los sobrevivientes de la violencia sexual en nuestras comunidades rurales se beneficiará del alcance y el apoyo que dan en el servicio a inmigrantes víctimas y refugiados de violencia sexual.



## Sobre los Autores

**Elizabeth Balcarcel** es la especialista de Servicios Latinos de la Coalición de Iowa Contra el Agresión Sexual. Ella trabaja con sobrevivientes Latinos proporcionando talleres de sensibilización, grupos de apoyo y preparación para la vida y los recursos legales para las mujeres inmigrantes.

**Hibo Jama** es la directora del programa Africanos Nisaa de Servicios de la Familia que proporciona servicios de violencia doméstica y agresión sexual a las comunidades de inmigrantes y refugiados africanos en Iowa.

**Mira Yusef** es la directora y co-fundadora de la Monsoon United Asian Women of Iowa. Ella también co-fundó la National Organization of Asian & Pacific Islander Ending Sexual Violence (NAPIESV).

**Leah Green** es la especialista TA Rural para el proyecto de intercambio de recursos en IowaCASA.

## Referencias

American Immigration Council (2012). *Los inmigrantes africanos en América: Una visión de Demografía* (Centro de Políticas de Inmigración informe). American Immigration Council

Batalova, J. & Zong, J. (2015, 26 de febrero). *Estadísticas solicitadas con frecuencia sobre los inmigrantes y de Inmigración en los Estados Unidos*. Instituto de Políticas de Migración. Obtenido el 11 de noviembre de 2015 <http://www.migrationpolicy.org/article/frequently-requested-statistics-immigrants-andimmigration-united-states#Unauthorized Immigration>

Grieco, E. M., Acosta, Y. D., de la Cruz, G.P, Gambino, C., Larsen, L. J., Trevelyan, E. N., & Walters, N. P. (2012). *La Población nacida en el extranjero en los Estados Unidos: 2010* (Informes American Community Survey). Oficina de censo de Estados Unidos.

Martin, Daniel C., y Yankay, James E. (2013). *Los refugiados y asilados: 2012* (Informe Anual de flujo: Abril 2013). Oficina de Estadísticas de Inmigración del DHS.

NAPIESV (2013). *Nadie puede contar nuestras historias, solamente nosotros: Un diálogo sobre la violencia sexual en las Comunidades de las islas del Pacífico y Asia* y (escuchar Informe Sesiones: De agosto de 2013) Organización Nacional de los asiáticos y las islas del Pacífico para terminar con la violencia sexual.

Organización Mundial de la Salud (fecha desconocida). La mutilación genital femenina y otras prácticas nocivas. Obtenido el 12 de agosto de 2015 de <http://www.who.int/reproductivehealth/topics/fgm/prevalence/en/#>

**La Formación Rural y Proyecto de Asistencia Técnica**, un programa del Proyecto de intercambio de recursos, está disponible para la OVW Los concesionarios rurales que son organismos de defensa servicio dual/múltiple o coaliciones de agresión sexual. El equipo rural ofrece seminarios web, publicaciones, herramientas, conferencias nacionales, capacitación y asistencia técnica para las agencias servicios dual/ múltiple que deseen mejorar los servicios a todos los sobrevivientes de violencia sexual. Para obtener más información y recursos, visite <http://www.resource-sharingproject.org/rural-dual-and-multi-service>.

*Este proyecto contó con el apoyo de la Subvención N° 2008-TA-AX-K043 otorgado por la Oficina de Violencia contra la Mujer, Departamento de Justicia de Estados Unidos. Las opiniones, resultados, conclusiones y recomendaciones expresadas en esta publicación son las del autor y no reflejan necesariamente las opiniones del Departamento de Justicia, Oficina de Violencia contra la Mujer.*